

FIȘA DISCIPLINEI
Anul universitar 2020-2021
Anul de studio II / Semestrul 3

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățămînt superior	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	Istorie și Filologie
1.3. Departamentul	Filologie
1.4. Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii / calificarea	Traducere și Interpretare/ Traducător (studii superioare) – 264306; Interpret – 264302; Translator – 264307 / Acces în ciclul de masterat

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Structura limbii franceze. Morfologie (2)		2.2. Cod disciplină	TIF211			
2.3. Titularul activității de curs	Conf. univ. dr. Coralia Telea						
2.4. Titularul activității de seminar	Asist. univ. dr. Aura Cibian						
2.5. Anul de studiu	II	2.6. Semestrul	3	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	E	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op opțională, F fundamentală)	O

3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe saptamana	3	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățămînt	42	din care: 3.5. curs	28	3.6. seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					în ore 58
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					24
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					22
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități ...					

3.7 Total ore studiu individual	58
3.8 Total ore din planul de învățămînt	42
3.9 Total ore pe semestru	100
3.10 Numărul de credite	4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	Structura limbii franceze. Fonetică și lexicologie / Structura limbii franceze. Morfologie (1).
4.2. de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Calculator conectat la Internet, platforma Microsoft Teams
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	Calculator conectat la Internet, platforma Microsoft Teams

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C1.1. Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbilor A, B, C. C1.2. Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale. A1.1. Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înțelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată ținând cont de totalitatea complexului teoretic Morfologie (2). A1.2. Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite etc.)
Competențe transversale	- CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate) ST1. Realizarea unei sarcini de lucru specifice, într-o limită de timp ST2. Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe începând cu organizarea grupului, munca în grup și până la predarea acesteia în forma finală] într-o limită de timp

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cunoașterea, înțelegerea conceptelor, teoriilor și metodelor de bază ale domeniului și ale ariei de specializare corespunzătoare disciplinei <i>Structura limbii franceze. Morfologie (2)</i> ; utilizarea lor adecvată în comunicarea profesională.
7.2 Obiectivele specifice	Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbii franceze. Descrierea sistemului gramatical al limbii franceze (aici: <i>Structura limbii franceze. Morfologie (2)</i>) și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală. Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale (explicarea clasificărilor morfologice, în cazul acesta: <i>Verbul și grupul verbal</i>). Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru înțelegerea unei surse scrise/orale, respectiv pentru exprimarea în scris/oral într-o manieră adecvată, ținând cont de totalitatea elementelor teoretice (<i>Morfologie 2</i>). Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite, etc.).

8. Conținuturi

8.1 Curs / 2H	Metode de predare	Observații Ore/ săpt.
1. LE VERBE. Critères de classification 1.1 Définition. Présentation générale de la classe verbale. Les catégories verbales 1.2 Critères de classification des verbes : morphologique, sémantique, syntaxique 1.3 Classification morphologique des verbes. Le radical (ou la base). Les désinences (ou les terminaisons) 1.4 Classification sémantique des verbes	Prelegere	Pioraş Valeria Maria, <i>Verbul. Clasele de cuvinte invariabile</i> , Seria Didactica, AUA, 2011. Pioraş Valeria Maria, <i>Verbul. Clasele de cuvinte invariabile</i> , versiune electronică, 2017. Grammaires 1. Baciú, Ioan: <i>Gramatica limbii franceze</i> , Ed. Echinoux, Cluj, 1997. 2. Benveniste, Emile: <i>Problèmes de linguistique générale, 1 : La nature des pronoms</i> , Gallimard. Tel, 1996 (1966). 3. Benveniste, Emile: <i>Problèmes de linguistique générale, 1 : De la subjectivité dans le langage</i> , Gallimard. Tel, 1996 (1966).
2. LE CLASSEMENT SYNTANXIQUE DES VERBES La complémentation 2.1 Les verbes transitifs directs et indirects 2.2 Les verbes intransitifs 2.3 La transitivité et les modifications de sens 2.4 Les verbes copules (essentiellement attributifs)	Prelegere Exemplificări Aplicații	6. Dubois, Jean ; Lagane, René: <i>La nouvelle grammaire du français</i> , Larousse, 2000 (1997) 7. Riegel, Martin ; Pellat, Jean-Christophe ; Rioul, René: <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002. 9. Tomassone, Roberte: <i>Pour enseigner la grammaire</i> , Delagrave. Pédagogie et formation, 2003 (2002).
3. LES CATEGORIES VERBALES. L'ASPECT 3.1 Définition. Inventaire et présentation de la catégorie : <ul style="list-style-type: none"> ▪ Accompli / Non accompli ▪ Perfectif / Imperfectif ▪ Inchoatif / Terminatif ▪ Itératif. Progressif 	Prelegere Exemplificări Aplicații	6. Dubois, Jean et alii: <i>Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage</i> , Larousse, Paris, 1994 2. Ducrot, Oswald ; Jean-Marie Schaeffer: <i>Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage. (Parties du discours)</i> , Points. Essais, 1999 (1995)
4. LES CATEGORIES VERBALES. LA DIATHÈSE (LA VOIX) (1) 4.1. Définition et inventaire Les voix active, passive, pronominale, factitive. 4.2. Les voix active et passive. Transitivité et passivation	Prelegere Exemplificări Aplicații	2. Ducrot, Oswald ; Jean-Marie Schaeffer: <i>Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage. (Parties du discours)</i> , Points. Essais, 1999 (1995) Recueils d'exercices Valeria Maria Pioras: <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe. Exercices de morphosyntaxe</i> , Napoca Star, Cluj-Napoca, 2006.
5. LA DIATHÈSE (LA VOIX) (2) La voix pronominale et la voix factitive 5.1. La voix pronominale. Les verbes pronominaux. Sens des verbes pronominaux : <ul style="list-style-type: none"> ▪ verbes pronominaux réfléchis ; ▪ verbes pronominaux réciproques ; ▪ verbes pronominaux de sens passif ; ▪ verbes essentiellement pronominaux ; ▪ verbes pronominaux autonomes. 5.2 Particularités de conjugaison aux formes composées 5.3 La voix factitive Particularités de constructions. Approche contrastive franco-roumaine	Prelegere Exemplificări Aplicații	
6. LES FORMES VERBALES SIMPLES. LE MODE ET LE TEMPS 6.1. Définition et inventaire 6.2 La construction des formes verbales simples. 6.3 Valeurs stylistiques et sémantiques des formes verbales simples.	Prelegere Exemplificări Aplicații	
7. LES CATEGORIES VERBALES. LA PERSONNE ET LE NOMBRE La personne et le nombre, catégories verbo-nominales. 7.1. Les verbes impersonnels 7.2. Les verbes défectifs	Prelegere Exemplificări Aplicații	
8. LES CATEGORIES VERBALES. LE MODE ET LE TEMPS La construction des formes verbales composées. 8.1. Valeurs stylistiques et sémantiques	Prelegere Exemplificări Aplicații	

8.2. La construction des formes verbales surcomposées. Valeurs stylistiques et sémantiques 8.3. Les temps immédiats. Le passé récent. Le futur proche Construction. Valeurs stylistiques et sémantiques		
9. LES TRAITS CONTEXTUELS DU VERBE ▪ /± déterminé/ ; ▪ /± auxiliaire avoir/ ; ▪ /± symétrique/ ; ▪ /± réciproque/ ; ▪ /± coverbe/ ; ▪ /± opérateur de phrase/.	Prelegere Exemplificări Aplicații	
10. LE VERBE. DIFFICULTÉS ET CONTRAINTES SYNTAXIQUES 10.1. Si conditionnel / Si interrogatif. 10.1.1. Si conditionnel 10.1.2. Si interrogatif. 10.2. La concordance des temps (indicatif et subjonctif)	Prelegere Exemplificări Aplicații	
11. Collocations à base verbale	Prelegere Exemplificări Aplicații	
12. L'ADVERBE 11.1 Définition et classifications des adverbes 11.2 Nature et morphologie des adverbes 11.3 Les degrés d'intensité 11.4 La place de l'adverbe 11.5 L'adverbe comme expression de la modalité 11.6 Les locutions adverbiales	Prelegere Exemplificări Aplicații	
13. LA PREPOSITION 12.1. Définition. Inventaire. Nature 12.2. Valeurs sémantiques des prépositions 12.3. Les locutions prépositives 12.4. Structure et fonction syntaxiques du G prépositionnel	Prelegere Exemplificări Aplicații	
14. LA CONJONCTION La conjonction. Définition 13.1. Les coordonnants 13.2. Les subordonnants phrastiques 13.3. Le régime des formes verbales L'interjection. Définition 13.4 Fonctionnement des interjections 13.5 Inventaire des interjections	Prelegere Exemplificări Aplicații	

Bibliografie : Pioraș Valeria Maria, *Verbul. Clasele de cuvinte invariabile*, Seria Didactica, AUA, 2011.
Pioraș Valeria Maria, *Verbul. Clasele de cuvinte invariabile*, versiune electronică, 2017.

8.2 Seminar / 2h	Metode de predare	Observații
1. Formation des temps (l'axe présent, passé, futur): racines et désinences. Rôle des temps verbaux dans la représentation des actions (états, etc.). - aspects liés à la traduction et l'interprétation.	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	Cibian, Aura, <i>Le verbe et le groupe verbal (Morphologie 2)</i> , Alba Iulia, 2019 (format electronic disponibil în Biblioteca UAB). Cazacu, Ana-Maria, Robert, Iulia, <i>Franceza rapidă</i> , Constanța, Ed. Steaua Nordului, 2006.
2. Modes et temps verbaux Choix entre divers modes et temps verbaux : imparfait / passé simple, passé composé ; passé composé / plus-que-parfait ; présent de l'indicatif / futur simple ; subjonctif / infinitif, etc. - aspects liés à la traduction et l'interprétation.	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	Dubois, Jean, Lagane, René : <i>La nouvelle grammaire du français</i> , Larousse, 1997 (1973). <i>Gramatica limbii franceze contemporane</i> , Timișoara, Ed. Linghea, 2013 (colectivul de autori Linghea).
3. Auxiliaires, semi-auxiliaires, auxiliaires aspectuels ou modaux. Choix entre <i>avoir</i> et <i>être</i> (verbes de mouvement, verbes transitifs/intransitifs, tournure passive ou réfléchie, etc.) ; problèmes d'accord. - aspects liés à la traduction et l'interprétation.	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	Gorunescu, Elena, <i>Gramatica limbii franceze</i> , București, Corint, 2008. Grevise, Maurice, <i>Le Bon usage</i> , Duculot, 1994. Pioraș, Valeria Maria, <i>Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe. Exercices de morphosyntaxe</i> , Napoca Star, Cluj-Napoca, 2006.
4. Particularités de conjugaison : Verbes du 1 ^{er} groupe (finissant en – eler – eter – ecer, etc.) ; Verbes du 2 ^{ème} groupe (- iss : <i>Comment distingue-t-on un verbe du 2^{ème} groupe d'un verbe du 3^{ème} groupe finissant les deux en „ir”?</i>) ; Verbes du 3 ^{ème} groupe (participe passé de ces verbes,	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	Dictionare Amiel, Philippe (coord.), <i>Dictionnaire du français</i> , 37000 mots, Etymologie, grammaire, prononciation, Hachette, 1987. Christodorescu, Anca-Maria, <i>Dicționar român-</i>

composés du verbes „dire”, les verbes en double „r”, verbes qui finissent en „aindre”, „eindre”, etc). - aspects liés à la traduction et l'interprétation.		<i>francez, francez-român</i> , București, Grammar, 2003. Cristea, Teodora, Cuniță, Alexandra, Vișan, Viorel, <i>Dictionnaire roumain-français</i> , București, Babel, 1998. Dex. <i>Dicționarul explicativ al limbii române</i> (acad. Ion Coteanu, dr. Luiza Seche, dr. Mircea Seche), Acad. Română, Institutul de lingvistică Iorgu Iordan – Al. Rosetti, București, Univers Enciclopedic, 2012.
5. La concordance des temps: au présent et au passé ; parallèles avec le roumain – traductions du et en roumain.	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	Doom. <i>Dicționar ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române</i> , coord. Ioana Vintilă Rădulescu, Acad. Română, Institutul de lingvistică Iorgu Iordan – Al. Rosetti, București, Univers Enciclopedic, 2005. Littré, Emile, <i>Dictionnaire de la langue française</i> , tomes 1 – 6, Chicago, Encyclopaedia Britannica, 1991. Scarlat, Liliana, <i>Dicționar francez-român. 80000 de cuvinte și expresii</i> , Ed. Niculescu, 2005.
6. Si conditionnel: règles d'emploi ; si conditionnel/si dubitatif ; parallèles avec le roumain – traductions du et en roumain.	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	Litré, Emile, <i>Dictionnaire de la langue française</i> , tomes 1 – 6, Chicago, Encyclopaedia Britannica, 1991. Scarlat, Liliana, <i>Dicționar francez-român. 80000 de cuvinte și expresii</i> , Ed. Niculescu, 2005.
7. Le subjonctif: conditions d'emploi (verbes de sentiment, expressions impersonnelles, etc.) ; formes du subjonctif (au présent, au passé) ; la concordance au subjonctif. - aspects liés à la traduction et l'interprétation.	Exemplificări și aplicații. Lectură problematizată	Situri on line https://www.youtube.com/watch?v=ZnjMjg6f9hc https://www.youtube.com/watch?v=F5_uOF3fLH8 https://www.youtube.com/watch?v=D2Kxi2DEoKM https://www.youtube.com/watch?v=0J4FO7QtoM https://www.youtube.com/watch?v=jLW5cNtXaVU

Bibliografie obligatorie

Cibian, Aura, *Le verbe et le groupe verbal (Morphologie 2)*, Alba Iulia, 2019 (format electronic disponibil în Biblioteca UAB).
Cazacu, Ana-Maria, Robert, Iulia, *Franceza rapidă*, Constanța, Ed. Steaua Nordului, 2006.
Dubois, Jean, Lagane, René : *La nouvelle grammaire du français*, Larousse, 1997 (1973).
Gramatica limbii franceze contemporane, Timișoara, Ed. Linghea, 2013 (colectivul de autori Linghea).
Gorunescu, Elena, *Gramatica limbii franceze*, București, Corint, 2008.
Grevisse, Maurice, *Le Bon usage*, Duculot, 1994.
Pioraș, Valeria Maria, *Le nom, le pronom, l'adjectif, le verbe. Exercices de morphosyntaxe*, Napoca Star, Cluj-Napoca, 2006.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4. Curs	. Realizarea de unor materiale care să reflecte capacitatea de exprimare, comunicarea scrisă eficientă în limba franceză, cantitatea și calitatea cunoștințelor teoretice dobândite, integrarea lor în ansamblul cunoștințelor generale de limba franceză.	Scrisă (S): lucrare scrisă; chestionar; test.	50%
10.5. Seminar	CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă în limba franceză. CE. 1.2. Formularea unui punct de vedere profesional asupra faptelor de limbă studiate din bibliografia de specialitate. Participarea activă și calitativă la desfășurarea cursului.	scrisă	50,00%

10.6. Standard minim de performanță pentru obținerea notei minime 5:

SP.1.1. Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui mesaj oral și scris de orientare generală sau semispecializată în limbile franceză și română, utilizând mijloace ajutătoare.
SP.1.2. Utilizarea limbii franceze spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate.

S.P.2.2. Traducerea unui text general sau semispecializat din limba franceză în română și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural.
SP.5.1. Redactarea (în limba franceză) unui mesaj adecvat din punct de vedere comunicațional, într-o formă și un registru adecvat, pe baza unor indicații date.

Data completării
21.09.2020

Semnătura titularului de curs
Conf. univ. dr. Coralia Telea

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament
22.09.2020

Semnătura directorului de departament
Lect. univ. dr. Iuliana Wainberg